ТОРА ОР • ГЛАВА ЛЕХ-ЛЕХА • МААМАР 1

(ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה...

О смысле повеления «Иди»:
«И он отправился в путь» —
снизу вверх и сверху вниз

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ
likuteitorah.com/ru/torah-ohr/lech-lecha/1/

1 **(ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה למטה כו' להי' הנראה כו' להי' סתם)**

(Тема слов «Иди» [Лех леха]; «И он отправился в свои странствия» — снизу вверх, сверху вниз и т. д.; «к Авая, Который явился ему» и т. д.; «к Авая» — без уточнения.)

2 **הנה אברם הוא השכל הנעלם מכל רעיון א"ב** [אב] **ר"ם וצ"ל בבחי' גילוי דהיינו להיות סדר השתלשלות מבחי' חכים ולא בחכמה ידיעה בבחי' ירידה ממדרגה למדרגה עד סוף כו'**

Итак, Аврам — это интеллект, сокрытый от всякой мысли, — ав рам, «возвышенный отец»; он должен перейти в состояние раскрытия, то есть должна возникнуть цепь нисходящих миров (иштальшелут), исходящая от уровня «мудр, но не мудростью, доступной познанию», — в порядке нисхождения от ступени к ступени, вплоть до самого конца и т. д.

והתכלית הוא להיות גילוי בבי"ע ג"ע [גן עדן] **עליון ותחתון תענוג הנבראים שיוכלו לקבל גילוי התענוג כו'.**

И цель состоит в том, чтобы раскрытие было в [мирах] Брия (мир творения), Йецира (мир формирования) и Асия (мир действия) — в высшем и нижнем Ган Эдене, наслаждении сотворенных существ, — чтобы они могли воспринять раскрытие наслаждения и т. д.

3 **וזהו ענין חסד אתגלי בפומא דאמה להיות גילוי ההשפעה בבחי' התקשרות והוא יושב פתח האהל כו'.**

И в этом смысл слов: «Хесед (доброта) раскрывается в устье ама [органа завета]»: поток влияния раскрывается в аспекте связи; и «он сидел у входа в шатер» и т. д.

אך גילוי זה הוא ע"י צמצומים והעלם בחי' חשך דיצחק ויהי ערב ויהי בקר יום א'

Но это раскрытие происходит через цимцумим (сокращения) и сокрытие — через уровень тьмы Ицхака: «Наступил вечер, затем наступило утро — день один»,

כדי להיות בחי' יש ובו יהיה יום אחד המשכת אחד שיהיה היש בטל דהיינו שיהיה בחי' יש ובטל כו'.

чтобы существовал уровень нечто [сотворенного] (йеш), и в нем был «день один» — нисхождение «Одного», чтобы это нечто находилось в состоянии самоустранения (битуля); то есть чтобы оно существовало и [в то же время] пребывало в состоянии самоустранения и т. д.

4 **והנה להיות גילוי זה צ"ל מצות מילה להסיר ערלה היא קליפת נוגה החופפת כו' שלא יהיה לה יניקה שא"א להמשיך בחי' גילוי בעודה שם כ"א כשיעור חיותה כו'.**

Чтобы это раскрытие осуществилось, необходима мицва обрезания: нужно удалить крайнюю плоть, то есть клипат нога (просвечивающую скорлупу), покрывающую [его] и т. д., чтобы она не получала подпитки; ведь невозможно низвести уровень раскрытия, пока она остается там, иначе как в мере ее жизненной силы и т. д.

ולכן כתיב אחר מצות מילה כי אב המון גוים שלכאורה אינו מובן מה ענין גוים לכאן

Поэтому после мицвы обрезания сказано: «Ибо [Я сделал тебя] отцом множества народов» — и на первый взгляд непонятно: какое отношение к этому имеют народы?

אלא שנעשה כח הבירור ע"י גילוי זה כי למה הצדיקים דומים בפני השכינה כנר בפני האבוקה שנכללים בבחי' בטול באבוקה.

Но сила очищения возникает благодаря этому раскрытию. Ведь «С чем сравнимы праведники перед Шхиной (Б-жественным присутствием)? Со свечой перед факелом»: они включаются в факел, пребывая в состоянии самоустранения (битуль).

5 **ואמרו גלו לאדום כו' כי לא גלו אלא כדי שיתוסף עליהם גרים והן הניצוצות שבק"נ** [שבקליפת נוגה] **שבמאכלים ומשקים שמתעלים להתכלל בקדושה מפני גילוי שכינה שעי"ז הם בטלים ונכללים כנר בפני אבוקה כו'.**

И [мудрецы] сказали: «Их изгнали в Эдом» и т. д.; ведь «изгнали их лишь затем, чтобы к ним прибавились прозелиты», — и это искры, заключённые в клипат нога (оболочку, в которой заключены искры святости), находящиеся в пище и питье. Благодаря раскрытию Шхины (Б-жественного присутствия) они возносятся, чтобы включиться в святость; благодаря этому они самоустраняются перед ней и включаются в неё, как свеча перед факелом, и т. д.

6 **וזהו ענין פ' זו ויאמר ה' אל אברם א"ב** [אב] **ר"ם שיהא יורד ומשתלשל בבחי' גילוי כדי להיות תיקון ובירור**

И в этом смысл слов: «И сказал Авая Авраму» — ав рам (возвышенный отец): чтобы он нисходил и постепенно спускался, переходя к раскрытию, дабы совершились исправление и выявление добра.

כי עד אברם הי' [היה] שבה"כ [שבירת הכלים] דור המבול כו'. ומאברם מתחיל עולם התיקון לך לך יציאת שם מ"ה [שם מ"ה] המתקן ומברר כו'.

Ибо вплоть до Аврама происходило разбиение сосудов — поколение Потопа и т. д. А с Авраамом начинается Мир Тикуна (Исправления): «Иди себе» (лех леха) — выход имени Ма, которое исправляет и выявляет добро, и т. д.

וצ"ל ירידה אחר ירידה מא"ב [מאב] ר"ם בחי' יסוד אבא עד אל הארץ בחי' מל'. אשר אראך.

И необходимо, чтобы происходило нисхождение за нисхождением: от ав рам — уровня Йесода Абы — до «земли», уровня Малхут. «Которую Я покажу тебе».

פי' אראה ואגלה אותך בעצמך כלומר שאתה תבא לידי התגלות במצות מילה. והיה שמך אברהם אב המון גוים כו':

Это значит: «Я явлю и раскрою тебя самого»; то есть ты придешь к раскрытию посредством мицвы (заповеди) обрезания. «И будет имя твое Авраам, [ибо Я сделал тебя] отцом множества народов» и т. д.

7 **והנה לפ"ז [לפי זה] היא ירידה להיות מא"ב [מאב] ר"ם אברהם. אך הענין מה שנתוסף לו ה' הוא ה' עילאה ובזוהר אי' [איתא] גבי ועבד הלוי הוא.**

Итак, согласно этому, стать Авраамом из «ав рам» — это нисхождение. Но суть в том, что добавленная к его имени буква хей — это верхняя хей; а в «Зоаре» сказано о словах «И левит будет служить — он»:

הוא דא עתיקא שהתגלות עתיק הוא בבינה דוקא ולא בחכמה כי חכמה נק' עדן ואין שם התגלות עתיק

«Он» — это Атика; то есть раскрытие Атика происходит именно в Бине, а не в Хохме (мудрости), ведь Хохма называется Эден, и там нет раскрытия Атика,

כי עתיק הוא מקור התענוגים והתענוג הוא למעלה מן החכמה ובחכמה עצמה שהיא בחי' נקודה עדיין לא בא לידי גילוי כ"א

ибо Атик — источник наслаждений, а наслаждение выше Хохмы; и в самой Хохме, представляющей собой уровень точки, оно ещё не раскрылось иначе как

ע"י בינה נקודה בהיכלא נקבה תסובב גבר שמקבלת הארת עתיקא. והענין כנודע שלהיות התפשטו' [התפשטות] וירידת המדרגו' [המדרגות] הוא דוקא ע"י בחי' ומדרגה יותר עליונה כו':

через Бину — «точку во дворце»; «женщина окружит мужчину» — ведь она получает свет Атики. Суть этого, как известно, в том, что расширение и нисхождение ступеней происходят именно благодаря ещё более высокому уровню и ступени и т. д.

8 **ולהבין זה היטב הנה כתיב בשלמה וידבר שלשת אלפים משל. הענין הוא כמו שאנו רואין שהחכם אף שיודע דבר חכמה בעצמו אעפ"כ [אף על פי כן] אינו יכול להסביר החכמה ההיא לזולתו עד שקודם**

Чтобы хорошо это понять, рассмотрим написанное о Шломо: «И произнес он три тысячи притч». Суть в том, что, как мы видим, мудрец, даже если сам знает некую мудрость, все же не может объяснить ее другому: прежде чем

שהוא מסביר צריך לקשר דעתו בחוזק ולהתיישב איך ומה שיכול להסביר ולהשתלשל למטה בדברים תחתונים ולהלבישם במשל דהיינו שיהי' [שיהיה] יכול למצוא דבר החכמה ההיא גם בדברים תחתונים.

объяснить [ее], он должен крепко сосредоточить свой разум и направить [свою мысль] на то, что и как он может объяснить, а также [как] низвести [ее] по ступеням до нижних предметов и облечь их в притчу; то есть суметь обнаружить ту же мудрость и в низших вещах.

כי לזה צריך חכם גדול שיוכל להלביש חכמתו גם בדברים תחתונים שלמטה ממנו. רק שלמה המלך ע"ה [עליו השלום] ברוב בינתו היה יכול למצוא שלשת אלפים משל

Для этого нужен великий мудрец, способный облечь свою мудрость даже в нижние предметы, стоящие ниже него. Лишь царь Шломо ע"ה, благодаря обилию своего понимания, мог найти три тысячи притч,

דהיינו ג' אלפים מדרגות שלמטה ממנו גם שם היה יכול למצוא ולהראות אותו דבר חכמה בעצמה שהיה יודע.

то есть три тысячи уровней ниже него; даже там он мог найти и показать ту самую мудрость, которую знал.

לכן כשנצרך להשתלשל המדרגה שתהיה ההתבוננות בהרחבה צריך שיהיה מן מקור עליון הגבוה ביותר מבחי' חכמה ואז יכול להיות התגלות בינה

Поэтому, когда уровень должен нисходить по ступеням, чтобы размышление стало развернутым, он должен исходить из более высокого источника, превосходящего уровень Хохмы (мудрости), и тогда может раскрыться Бина (понимание).

אבל מן חכמה עצמה אין יכול לירד להשתלשל ממנה בחי' בינה רק שרש בינה והתגלותה היא התגלות עתיק בה וע"י נשתלשלה ונתגלה בהרחבה.

Но сама Хохма не может стать источником, из которого уровень Бины нисходит по ступеням; скорее, корень Бины и ее раскрытие — это раскрытие Атика [древнего] в ней, и благодаря [этому] она нисходила по ступеням и раскрывалась во всей широте.

9 ואף כאן להיות הארת הבינה אורך ורוחב מבחי' יו"ד חכמה בחי' נקודה כו' הוא ע"י גילוי בחי' עליונה יותר היא בחי' עתיק בחי' קוצו של יו"ד שע"ז מתפשט היו"ד בה"א [באות ה"א].

И здесь также: чтобы свет Бины (понимания) [с ее] длиной и шириной исходил от уровня йуд — Хохмы (мудрости), уровня точки, — необходимо раскрытие еще более высокого уровня, а именно уровня Атика (древнего), аспекта острия йуд; благодаря этому йуд расширяется в хей.

וכמבואר בפרדס שהיו"ד יש לו ג' קוצין ומקוץ התחתון נמשך הה' ובקוץ התחתון יש בחי' הקוץ העליון

И, как объясняется в «Пардес Римоним», у йуд есть три острия; из нижнего острия выходит хей, а в нижнем острии есть [нечто от] уровня верхнего острия.

ונמצא שיש הארת קוץ העליון בבינה ולכן ירידה זו היא בחי' עילוי מאוד שנמשך אור הכתר ולכן וילך למסעיו מנגב.

Итак, в Бине есть свет верхнего острия. Поэтому это нисхождение представляет собой весьма великое возвышение, ибо ниспосылается свет Кетера (Венца). И потому: «И он отправился в свои странствия от Негева» —

חסד. ועד בית אל. מל'. מלמעלה למטה. ומלמטה למעלה. מלה' הנראה כו' עד לה' סתם:

Хесед (доброта) — «и до Бейт-Эля» — Малхут (царство): сверху вниз и снизу вверх; от «к Авая, явившемуся...» и до просто «к Авая».

10 והנה להבין זה בעבודה הנה אמרו נובלות חכמה של מעלה תורה שהתורה שהיא בדברים גשמיים היא מבחי' חכים ולא בחכמה ידיעא כי

Теперь, чтобы понять это в [аспекте] служения Б-гу: [Мудрецы] сказали: «Опавшие плоды высшей мудрости — Тора»; то есть Тора, [облеченная] в материальные вещи, исходит с уровня «мудр, но не познаваемой мудростью». Ибо

הנה חכמה עליונה אין לה השגה רק דוקא בהתלבשותה בדברים גשמיים שאזי בלקיחת האתרוג עד"מ מאחר שהחכמה מלובשת בו ה"ז [הרי זה] כאלו אוחז בחכמה העליונה.

высшую Хохму нельзя постичь иначе как только посредством ее облачения в материальные вещи; так, когда берут этрог [плод цитрона], например, поскольку мудрость облечена в него, это подобно тому, как если бы человек держал в руках высшую Хохму.

11 והנה המשכת חכמה עליונה בדברים גשמיים הוא ע"י אור הכתר כי אורייתא מחכמה נפקת בבחי' גילוי

Итак, нисхождение высшей Хохмы (мудрости) в материальные вещи происходит посредством света Кетера (Венца), ибо «Тора исходит из Хохмы» — на уровне раскрытия,

אבל מקורה הוא למעלה שתריי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן הם תר"ך עמודי אור והוא מארחין לבנונית דגלגלתא בחי' כתר שהוא מל' דא"ס ועי"ז נמשך למטה כ"כ [כל כך].

но ее источник находится выше: **613** мицвот Торы и семь мицвот, установленных мудрецами, — это **620** столпов света, и они [исходят] из «стезей белизны Черепа (Гулгалты)», уровня Кетера, который есть Малхут Бесконечного (Эйн Соф); благодаря этому они нисходят столь низко.

12 ולכן גילוי חכמה עליונה המלובשת בפ' קדש עד"מ הוא יותר מגילוי החכמה עצמה במקומה העליון לפי שנמשך ע"י הכתר שלמעלה מהחכמה.

Следовательно, раскрытие высшей Хохмы, облаченной, например, в отрывок «Кадеш», более велико, чем раскрытие самой Хохмы на ее высшем месте, поскольку оно нисходит [вниз] через Кетер, который выше Хохмы.

ולכן נעשה יחוד עליון ע"י דברים גשמיים כמו ע"י צדקה נעשה יחוד עליון באצי' למעלה מג"ע [מגן עדן] **תענוג הנשמות**

Следовательно, посредством материальных вещей совершается высшее единение; так, посредством благотворительности (цдаки) совершается высшее единение в Ацилуте — выше Ган Эдена, наслаждения душ,

שהוא בבריאה ומל' דאצילות נעשה עתיק דבריאה כו' שמצדק נעשה צדקה ד נעשה ה כמ"ש בזהר עד לא קבילת דכר כו'.

который находится в Брия, — а Малхут Ацилута становится Атиком Брия и т. д.; так из цедека возникает цдака — далет становится гей, как написано в Зоаре: «Пока она не получила мужское начало» и т. д.

13 **ולכן לא נאמר בתורה מעלת אברהם שהיה מאכיל אורחים כו' עד שבא לא"י** [לארץ ישראל] **ולא בחו"ל** [בחוץ לארץ] **הגם שכבר היה בן ע"ה כו'**

Поэтому Тора не говорит о достоинстве Авраама — о том, что он угощал гостей и т. д., — пока он не пришел в Землю Израиля; об этом не говорится применительно к времени, когда он находился за ее пределами, хотя ему уже было семьдесят пять лет и т. д.

אלא שמתחלה אף אם היה עושה לא היה ממשיך כלום ולא היה נוגע ליחוד עליון עד שויאמר ה' אל אברם במאמר זה ויאמר ה' מאציל עליון המשיך אל א"ב [אב] **ר"ם לך לך כו'**

Однако вначале, даже если он совершал такие поступки, он ничего не низводил и не затрагивал высшего единства — до тех пор, пока не прозвучало: «И сказал Авая Авраму». Этим речением «И сказал Авая» Высший Эманатор низвел к ав рам [возвышенному отцу]: «Иди себе» и т. д.,

להיות ירידה והשתלשלות כו' ואזי נמשך להיות יחוד עליון תלוי במעשה התחתונים ועיקר גילוי היחוד הוא ע"י התורה.

чтобы возникли нисхождение и цепь нисходящих миров (иштальшелут) и т. д.; и тогда было низведено так, чтобы высшее единство зависело от деяний тех, кто внизу; главное же раскрытие этого единства происходит посредством Торы.

אך האבות עשו הכנה לבחי' התורה כמ"ש ותורה שם בישראל ע"י ישראל. כי ע"י אברהם נמשך קו ימין חסד כו'.

Но праотцы подготовили почву для уровня Торы, как сказано: «И Он поместил Тору в Израиле» — посредством Израиля. Ибо благодаря Аврааму низводилась правая линия — Хесед (доброта) и т. д.

וזהו ענין ס' בראשית שאין בו מצות התורה רק פ' אברהם ופ' יצחק כו' שהם קודם התורה והם הם שהמשיכו להיות בחי' התורה כו':

И в этом смысл книги Берешит: в ней нет заповедей Торы, а есть лишь раздел об Аврааме и раздел об Ицхаке и т. д., повествующие о времени до дарования Торы; именно они низвели [так], чтобы возник уровень Торы, и т. д.

14 אך לפ"ז [לפי זה] **צריך להבין מדוע לא זכו ישראל לקבל התורה עד שהיו בגלות מצרים וימררו בחומר ובלבנים הלא כבר זכו ע"י אבות.**

Но, исходя из этого, следует понять, почему Израиль не удостоился получить Тору, пока не оказался в египетском изгнании, когда «они делали горькой [их жизнь] работой с раствором и кирпичами»; разве они уже не удостоились [этого] благодаря праотцам?

וגם איך היה יכול לעשות כל היחודים קודם שנימול כי המילה ניתנה לו אח"כ כשהיה בן צ"ט שנה.

И кроме того, как мог он [Авраам] совершать все единения до обрезания, если заповедь обрезания была дана ему позднее, когда ему было девяносто девять лет?

רק דאיתא קיים אברהם כל התורה כולה ואיך הניח תפילין אשר נזכר שם יציאת מצרים ואז עדיין לא היה כלל גלות מצרים. אך באמת יש פנימי' [פנימיות / פנימית] **וחיצוני' והקיום שלו היה בפנימי'** [בפנימיות / בפנימית]**.**

Однако говорится, что Авраам соблюдал всю Тору целиком. Но как он надевал тфилин, в которых упоминается исход из Египта, если изгнания в Египте тогда еще вовсе не было? В действительности есть внутренняя и внешняя стороны, и соблюдал он ее во внутреннем аспекте.

15 **ויאמר הוי"ה היינו התגלות והמשכת אא"ס** [אור אין סוף] **כי"ע** [כתר עליון] **מלמעלה למטה בבחי' פנימי'** [פנימיות / פנימית] **אבל שיוכל להתגלות גם בחיצונית שיהיה בדבר גשמי בקלף ממש גילוי אלקות כנ"ל.**

«И Авая сказал» означает раскрытие и привлечение сверху вниз Бесконечного света (Ор Эйн Соф), высшего Кетера, во внутреннем аспекте. Но чтобы он мог раскрыться также и во внешнем аспекте — чтобы в материальном предмете, в самом пергаменте, раскрылась Б-жественность, как объяснялось выше, —

אין זה דרך השתלשלו' [השתלשלות] **רק ע"י וימררו חייהם כו' בכל עבודה קשה נעשה התגלות מבחי' למעלה מהשתלשלות**

это происходит не посредством иштальшелут; лишь благодаря словам «И они сделали их жизнь горькой» и так далее, «всяким тяжелым трудом» происходит раскрытие с уровня, стоящего выше иштальшелут,

כי אז יוכל להתגלות גם למטה מהשתלשלות כי שם מעלה ומטה שוין גם חכמה לבחי' עשי' [עשיה] **יחשב כולם בחכמה עשית.**

ибо тогда он может раскрыться и ниже иштальшелут, ведь там верх и низ равны — даже Хохма считается уровнем Асия: «Ты сотворил их всех мудростью».

16 **וזהו כי עגולי אריך מקיפי'** [מקיפים] **רגלי עשיי'** [עשייה] **היינו שההמשכ'** [שההמשכה] **והתגלות הוא מן מקיף עליון הכולל אבי"ע** [אצילות בריאה יצירה עשיה] **כו' ואז יכול להשתלשל רצונו ית' גם בדבר גשמי בקלף וכדומה.**

И это [смысл слов]: «ибо круги Ариха окружают ступни Асии»: привлечение и раскрытие исходят от высшего окружающего [света], включающего Ацилут, Брия, Йецира и Асия и т. д.; и тогда Его воля, благословен Он, может нисходить по ступеням даже в материальную вещь — в пергамент и тому подобное.

אבל אברהם לא המשיך רק בבחי' פנימית מלמעלה לכן לא הי' [היה] **עדיין התגלות במעש' המצות בגשמיות ממש בבחינ'** [בבחינת / בבחינה] **חיצונית רק הקיום שלו כל התורה היה בבחי' פנימית.**

Но Авраам привлекал Б-жественное свыше лишь во внутреннем аспекте; поэтому раскрытие еще не проявлялось в реальном физическом исполнении мицвот, во внешнем аспекте; напротив, соблюдение им всей Торы происходило во внутреннем аспекте.

17 **וכשהיה בן צ"ט ניתנה לו במתנ' [במתנה] מצות מילה במעשה ממש בכדי שיולד ממנו יצחק שיצא מאתו אח"כ יעקב תמים ובניו יקבלו התורה בהתגלות חיצונית מצות מעשה ממש**

И когда ему было девяносто девять лет, ему в дар была дана мицва обрезания, исполняемая на деле, — чтобы от него родился Ицхак, от которого впоследствии произошёл Яаков, цельный, а его сыновья получили бы Тору во внешнем раскрытии — мицвот, исполняемые на деле.

לכן לא קבל אברהם התורה לפי שיצא ממנו ישמעאל וכו' רק אחר שנימול ונולד יצחק אחר המילה אז יוכל להוליד יעקב תמים אשר קבלו בניו התור' [התורה] במצו' [במצות] מעשה.

Поэтому Авраам не получил Тору, поскольку от него произошёл Ишмаэль и так далее. Лишь после того, как он был обрезан и после обрезания родился Ицхак, он смог стать отцом Якова, цельного, сыновья которого получили Тору в виде мицвот, исполняемых на деле.

הארה מן העגולי' כו' אף בבחי' חיצונית כי לנגדו למעלה מן השתלשלות מעלה ומטה הכל חד כו'

[Это] свет от кругов и так далее, [светящий] даже во внешней стороне (хицониют), ибо пред Ним, выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), верх и низ — всё едино и так далее.

(ועמ"ש ע"פ משה ידבר שם נת' [נתבאר] היטב ההפרש בין מה שקיים אברהם כל התורה כו' למ"ת [למתן תורה] עולה בקנה א' עם מ"ש כאן):

(И см. написанное о [стихе] «Моше говорил»: там хорошо объясняется различие между тем, что Авраам соблюдал всю Тору и так далее, и Дарованием Торы; это согласуется с написанным здесь.)

18 **וזהו הוא עשנו ולא אנחנו ולו קרי בו"י וכתיב לא באל"ף וביאור הענין כי איך יכול להיות שנהי' אנחנו עמו על ידי השתלשלות רק כי הוא עשנו ולא באל"ף זהו בחי' כתר**

И в этом [смысл слов]: «Он создал нас, а не мы [сами]»: слово «ло» читается с вавом, но пишется с алефом. Смысл этого таков: как же возможно, чтобы мы стали «Его народом» посредством цепи нисходящих миров (иштальшелут)? Лишь потому, что «Он создал нас», а «ло» пишется с алефом — это уровень Кетер (Венец),

כי א' רישא דאתוון כתר ועי"ז יכול להיות ולו בוי"ו אנחנו עמו כי מאחר שזהו למעלה מן השתלשלות הארתו יכול להיות גם למטה מן השתלשלות.

ведь алеф — глава букв, Кетер; благодаря этому возможно, чтобы мы были «Его» — «Его народом», как сказано: «и мы — Его» («ло» с вавом). Ибо, поскольку это выше иштальшелут, его свет может быть и ниже иштальшелут.

19 **ולכן כשנתנה התורה ונצטוו מצות במעשה ממש מצוה הראשונה היא מתחלת באל"ף אנכי כו'. כי שיקויים המצות במעשה ויעשה יחודים**

Поэтому, когда была дарована Тора и им были заповеданы мицвот, исполняемые на деле, первая заповедь начинается с алеф: «Анохи» («Я») и т. д. Ибо исполнить мицвот на деле и совершить единения

ע"י קיום מצות במעשה אי אפשר רק שיתגלה הארה מבחי' כתר כו' לכן מצוה ראשונה מתחלת באל"ף בחי' כתר הארה מלבנונית הכתר כו'.

посредством исполнения мицвот на деле невозможно иначе как при раскрытии света с уровня Кетера (Венца) и т. д.; поэтому первая заповедь начинается с алеф — уровня Кетера, света от белизны Кетера и т. д.

20 **וזהו ואברם בן ע"ה שנה בצאתו מחרן היינו כי ממוחין למדות צריך לילך דרך הגרון ואחר שירד ממדרגת מוחין ועדיין לא נעשו מדות קודם שיבאו להלב נק' אז חרן וכשהיה אברם בן ע"ה**

И вот [смысл слов]: «Авраму было семьдесят пять лет, когда он вышел из Харана»: то есть от интеллекта (мохин) к эмоциональным качествам (мидот) нужно пройти через горло; после того как он опустился с уровня мохин, но еще не стал мидот, до того как они достигнут сердца, этот этап называется Харан. А когда Авраму было семьдесят пять лет —

היינו ז"פ [ז' פעמים] **עשר בחי' חיצוני' והי' חסדי' בחינת פנימי'** [חסדים] [פנימיות / פנימית] **יצא מחרן שבא הארה והתגלות מחכמה למדות.**

то есть семь раз по десять — внешний аспект, и пять хасадим (проявлений доброты) — внутренний аспект, — он вышел из Харана; ведь от Хохмы (мудрости) к мидот пришли свет и раскрытие.

21 **והנה כמו שאיתא רישא דעשו בעטפוי דיצחק כמו"כ** [כמו כן] **קודם הבירור הי' לוט כלול באברהם בקדושה**

И вот, подобно тому как сказано, что «голова Эйсава [покоилась] на коленях Ицхака», так и Лот до очищения был включен в Авраама в святости,

כמו סיגים אשר קודם הצירוף ובירור מעורבים הם עם זהב. ולו"ט בגי' מ"ה [בגימטריא] **אחורי'** [שם מ"ה] [אחוריים] **דשם מ"ה** [שם מ"ה].

подобно примесям, которые до плавки и очищения смешаны с золотом. А Лот численно [равен] Ма — оборотной стороне имени Ма.

אך הוא מקור חו"ב [חכמה ובינה] **דקליפה לכן נק' לוט לשון קללה ולכן הלך לוט את אברהם קודם הבירור**

Но он — источник Хохмы (мудрости) и Бины (понимания) клипы (скорлупы); поэтому его называют Лот — словом, означающим проклятие; и поэтому Лот пошел с Авраамом до очищения.

ולכן יצא מלוט עמון ומואב אשר יצאה מהם רות המואביה ונעמה העמוני' כי מואב חכ' [חכמה] **דקליפה ונעמה הוא לשון נועם בינה התגלות עתיק בבינה**

И поэтому от Лота произошли Аммон и Моав, от которых произошли Рут Моавитянка и Наама Аммонитянка; ведь Моав — это Хохма клипы, а Наама — имя, связанное с приятностью (ноам), то есть Бина, раскрытие Атика (древнего) в Бине.

וע"י בירור יצאה רות המואביה ונעמה העמוני' מן חו"ב [חכמה ובינה] **דקליפה ואחר הבירור נפרדו סיגי לוט מאברהם:**

И посредством очищения Рут Моавитянка и Наама Аммонитянка вышли из Хохмы и Бины клипы; а после очищения примеси Лота отделились от Авраама.

22 **ויאהל אברם עד מקום שכם כתפין חו"ג** [חסד וגבורה] **דנוק'** [דנוקבא] **ואלון מורה ת"ת** [תפארת] **דנוק'** [דנוקבא] **כי כל המשכות והתגלות הי' אברהם ממשיך להמלכות מן שכל הנעלם לכן אמר לו ישמעאל יחיה לפניך**

«И Аврам раскинул шатер до места Шхема» — [Шхем означает] плечи: Хесед и Гвура Нуквы; «и Элон-Море» — Тиферет Нуквы. Ибо все нисхождения и раскрытия Авраам привлекал из сокрытого разума к Малхут. Поэтому он сказал: «О, если бы Ишмаэль жил пред Тобою!»

כי אחרי שנקרא אברהם בה"א [באות ה"א] **שעי"ז המשיך התגלות בבחי' מל' ונתנה לו המילה הי'** [היה] **יכול להעלות נצוצות כנר בפני אבוקה שיהיו נכללי'** [נכללים] **בבחי' מל' כו' וכמ"ש ואת הנפש אשר עשו וכו'.**

Ибо после того, как его стали называть Авраамом, с буквой хей, посредством которой он привлек раскрытие к уровню Малхут, и ему было дано обрезание, он смог возвышать искры, подобно свече перед факелом, чтобы они включались в уровень Малхут и т. д.; как сказано: «и души, которых они создали» и т. д.

גם שרי היתה נקראת מקודם ביו"ד מורה על צמצום ואח"כ כשהיתה צריכה להוליד את יצחק היתה נק' בה"א [באות ה"א] **בהרחבה להורות על המשכה והתגלות.**

Также Сарай сначала называли [именем, оканчивавшимся] на йуд, что указывало на цимцум; затем, когда ей предстояло родить Ицхака, ее стали называть с буквой хей — в расширенной форме, указывающей на привлечение вниз и раскрытие.

וזהו ויקרא שם אברם בשם ה'. ויקרא היינו המשכה מא"ב [מאב] **ר"ם שכל הנעלם המשכ' מיסוד אבא לע"ס** [לעשר ספירות] **דנוק'** [דנוקבא] **הנק' שם ה' כו':**

И это [значение слов]: «И Аврам призвал там имя Авая». «И призвал» означает привлечение от «ав рам» — сокрытого разума: привлечение от Йесод Аба к десяти Сфирот Нуквы, которые называются «именем Авая» и т. д.

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний **Kehot: CC BY-NC 4.0.**

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Русский перевод сделан с английского издания **likuteitorah.com** при помощи ИИ (**openai/gpt-6-luna-pro**), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (**Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309**). Почему её изучать и благословения Ребе: **likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/**

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с **Kehot**, **Sefaria** или Библиотекой Любавича. **© likuteitorah.com**

Со страницы **likuteitorah.com/ru/torah-ohr/lech-lecha/1/**

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак